MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 80 (1980), p. 207-231

Ramadan El-Sayed

À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

À PROPOS DE LA STATUE DE PASAR CG. 630 AU MUSÉE DU CAIRE

Ramadan EL-SAYED

I. — DESCRIPTION [1].

Le Musée du Caire possède, parmi ses richesses, une statue de schiste [2], ou plutôt, malheureusement, les restes de ce qui fut une statue, car la partie inférieure et le socle, seuls subsistent, ne dépassant pas 62 cm. de hauteur. Toutefois, malgré une si grande mutilation, l'absence de tête en particulier, il nous a paru intéressant d'étudier les textes, puisqu'ils concernent un personnage aussi connu que Pasar. Ce fragment se trouve actuellement dans les réserves du musée, salle R. 19, corridor ouest n° 3. Le Journal d'entrée mentionne comme provenance, Memphis, 1893 [3], mais sans autre précision de lieu ou de circonstance. Un premier examen permet de reconnaître le costume d'un vizir [4], et une statue qui ne peut être antérieure à l'époque ramesside. Le personnage devait être debout sur un socle rectangulaire, vêtu d'une longue robe allant jusqu'aux chevilles; on peut voir le détail des pieds qui portent des sandales; le dos est appuyé à un pilier dorsal; il

[1] Photographies (Pl. XLVIII-XLIX) obligeamment communiquées par les soins de M. Hassan el-Ashiry, ancien directeur du Musée du Caire auquel nous adressons nos remerciements.

[2] Le texte de cette statue est publié dans Borchardt, *Stat. und Statuet.* III, p. 177-9 pl. 116 ainsi que par Daressy, *RT* 14, p. 172-4 (67). Le doc. est cité par plusieurs auteurs : Anthès, *ZÄS* 67, p. 4 n. 4 et *ZÄS* 73, p. 27; Barta, *Aufbau und Bedeutung*, p. 143 n. 7; 144 n. 5; 145 n. 5; 147 n. 1; 149 n.1 154 n.14 et 18; 157 n. 5 et 13; 159 n. 4; Fischer, *JARCE* I, p. 13 n. 42; Gardiner, *JEA* 38, p. 18 n. 2; Gauthier, *DG* IV, p. 130; Grdseloff, *ASAE* 40, p. 197 n. 5; Helck, *Zur Verwaltung*, p. 447 d et 450; Kriéger-Posener, *Les archives du temple*, p. 455 n. 3; *PM* III, p. 222; Sandman, *The God Ptah*, p. 158 n. 5, texte 213; Vandier, *Manuel III*, p. 462 n. 8; 463 n. 2 et 496 n. 2; Vernus, *Athribis*, p. 304 n. a; Weil, *Die Veziere*, p. 92 b.

[3] Voir aussi *PM* III, p. 222.

[4] Cf. Vandier, *o.c.*, p. 496 n. 2.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

présentait une statuette, aujourd'hui acéphale, très probablement de Ptah, statuette posée sur un socle en forme de maât, lui-même posé sur un haut socle dissimulant une grande partie du devant de la robe du personnage; le dieu tient un sceptre *ouas*. La facture des pieds de Pasar, la gravure des hiéroglyphes sont très soignées et il est évident qu'il s'agit d'un particulier qui voulait honorer son dieu [1], comme cela était fréquent à l'époque ramesside, ou qu'il souhaitait manifester son zèle à l'égard d'une des statues de Ptah dans le temple [2].

Ce sont les textes, nombreux et présentant certaines particularités, qui ont attiré notre attention.

II. — LES INSCRIPTIONS (Pl. XLVIII-XLIX).

Il convient de les lire, naturellement, dans un certain ordre :

A. 2 lignes, à droite et à gauche, sur la face supérieure du haut socle que présente le personnage et 2 lignes, à droite et à gauche derrière la statuette divine;

B. la suite est à lire sur les faces antérieures et latérales de ce socle, et composée d'une ligne horizontale continuée par 13 lignes verticales couvrant les trois faces;

C. le texte se poursuit sur le devant de la robe par ce qui subsiste d'une longue ligne verticale, à droite et à gauche du haut socle et se continuant sur le grand socle de base, devant chaque pied du personnage; en fait, le texte devant le pied gauche a disparu par la cassure;

D. ensuite, le texte court sur les faces latérales du socle de base et sur la face arrière;

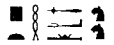
E. enfin le texte se termine sur le pilier dorsal par 3 lignes verticales, les signes de la première ligne faisant curieusement face aux signes de la ligne 2 et 3; ces 3 lignes sont suivies de lignes sur l'épaisseur du pilier, 2 à gauche et 1 à droite, à cause de la disposition asymétrique de la robe.

[1] Vandier, *o.c.*, p. 462. — [2] Vandier, *o.c.*, p. 463.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

INSCRIPTION A

Sur la face supérieure du haut socle :

à droite : (→) 

à gauche : (←)  a)

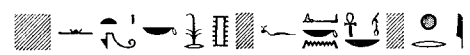
a) Daressy, *o.c.*, donne ici .

« *Ptah, grand de vaillance* » (a)
« *Ptah, maître de justice, roi du double pays* » (b).

(a) Epithète bien connue du dieu et attestée sous Sethi I, voir Sandman, *The God Ptah,* p. 111 et n. 13, p. 112; on trouve les var. : *wr phty* = stèle Caire CG 22180 = Kamal, *Stèles ptolémaïques,* p. 167; Chassinat, *Edfou* III, 132, 7; *nb phty* = statue de Bologne 1943 et statue de Berlin 38, ép. ptolém., cf. Otto, *ZÄS* 81, p. 120 l. 8-9; p. 123 l. 13-14; Vernus, *Athribis,* p. 383 n. 1; l'épithète indique une forme « redoutable » relativement tardive appliquée au dieu, cf. Vernus, *BIFAO* 76, p. 10 n. h; à l'époque ptolémaïque, on trouve : *wr bꜣw* = stèles Vienne 154 et 155 = Maystre, *Inscr. des grands prêtres Memphites* (inédit), p. 108, Doc. 193, p. 109, Doc. 194 = Brugsch, *Thes.*, p. 912-915; sarcophage Leyde L. 9 = Maystre, *o.c.*, p. 111, Doc. 197 = Boeser, *Beschreibung* VII, pl. IX a-c; pour Amon, cf. Leclant, *Montouemhat,* p. 35-6 n. h, 1; pour Montou, cf. Bisson de la Roque, *BIFAO* 40, p. 31 et pour Onouris, cf. de Meulenaere, *CdE* 29, p. 233 n. 6.

(b) La première partie de l'épithète *nb-mꜣᶜt* est connue pour Ptah dès l'A.E., le dieu disposant du bien et du mal et contrôlant le temps, cf. Sandman, *o.c.*, p. 77; sur Ptah comme roi, cf. id., p. 80-86; Badawi, *Memphis,* p. 9.

Derrière la statue divine :

à droite : (→) 

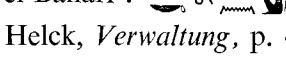
à gauche : (←)  a) b)

a) on peut restituer ici le verbe *dì.* b) ces deux lignes ne sont pas copiées par Daressy (*o.c.*), mais Borchardt les a citées.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

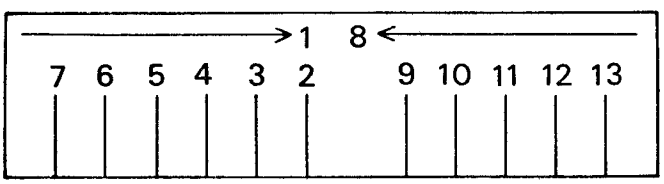
« .... *ton image, celui qui est au sud de son mur. Puisses-tu* (*m'*)*accorder toute vie et toute force ..... auprès de moi* »

« *Puisses-tu faire que* (*mon*) *nom soit durable* (a) *dans ton temple* ».

(a) Voir, pour la même formule, une autre statue de Pasar provenant de Deir el-Bahari :  = Naville, *Deir el-Bahari* III, pl. X c, cité par Helck, *Verwaltung*, p. 447 g; pour ce type de phrases, à la XIX^{e} dyn., cf. Barta, *Aufbau und Bedeutung*, p. 154 (154 f-g); il y a des formules diverses évoquant la durée du nom dans les temples, à la B.E., cf. Vernus, *o.c.*, p. 204-5 g, Černý, *A Community of Workmen at Thebes*, p. 54-5 n. a-c; Leclant, *Montouemhat*, p. 19 n. f; Ranke, *MDAIK* 12, p. 126 n. 55.

Inscription B

Sur les faces antérieure et latérales du haut socle, le texte est disposé ainsi :



A droite (→) :



a) Borchardt et Daressy (*o.c.*) donnent . b) Borchardt donne  et Daressy donne . c) les deux auteurs donnent . d) Borchardt donne par erreur .

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

e) lire *Pr Ptḥ*, disposition adoptée par le scribe à cause de la verticalité. f) Daressy donne . g) les deux auteurs donnent . h) Daressy donne . i) Daressy a déplacé les deux signes . j) les deux auteurs donnent . k) Daressy a omis le trait mais il est clair sur l'original. l) Borchardt donne  et Daressy . m) Daressy donne . n) Daressy donne  au lieu de . o) Daressy donne . p) Daressy donne après le mot *prt*, le suffixe *·f*, mais c'est une erreur. q) Borchardt donne  et Daressy . r) Borchardt donne  et Daressy . s) Daressy a omis le signe du pluriel. t) les deux auteurs donnent  en tout cas, pour cette graphie, cf. Piankoff, *Le Livre du jour*, p. 35, 40, 43. u) Daressy donne . v) Borchardt donne  et Daressy donne . w) Daressy a omis le .

« *Une offrande que Ptah, au sud de son mur, donne* (a) *au pilier Djed* (b) *qui est en tête de la terre élevée* (c) *et au Grand Collège* (d) *qui est en tête de la Maison de Ptah* (e), *eux qui font prolonger la durée de vie* (f) *et qui nourrissent* (g) *ceux qui sont en tête de la Douat* (h), *pour qu'ils accordent une longue vie* (i), *quand* (*on*) *leur* (j) *rend hommage* (k), *ainsi que la justification quand* (*ils*) *acceptent cette richesse* (l), *et aussi la satisfaction à cause de l'offrande, et la joie, avec le pain* (m), *depuis la conception de la vie jusqu'à son achèvement* (n), *et une offrande après* (o) *l'enterrement provenant de ce qui paraît devant les dieux, et l'onction* (p) *du corps avec l'huile divine de première qualité* (q) *provenant de ce qui reste de parfum* (r) *de la crypte* (s), *et l'obtention des vêtements purs ornés* (t) *de franges* (u), *et des vêtements sacrés* (v) *ornés de l'image divine* (w) *pour le* ka *du chef de la ville, le vizir* Pasar, *juste de voix* ».

(a) On remarque que la formule d'offrandes est accordée par le dieu Ptah et non par le roi, mais, sur le socle de base, le mot *nswt* est utilisé dans la formule d'offrandes, sans doute parce que Pasar qui tient la statuette divine a voulu, ici, placer la formule sous la protection directe du dieu. Rappelons, pour la formule : *ḥtp dỉ* + le nom d'un dieu connue dès les textes des Pyramides, les études de Gardiner, *The tomb of Amenemhat*, p. 80, 81, 82 § 2; Barta, *o.c.*, p. 140 n. 2-3 et p. 224 b. Pour certains ex. de la XIX^{e} dyn., citons le bloc de Ramses II : Mus. Royal Lit. et Scient. Instit. de Bath = Shorter, *JEA* 20, p. 18-19, pl. 3 (3); la statue Caire CG 1210 prov. de Memphis = Borchardt, *Stat. und Statuet.* IV, p. 109; la statue Caire CG 42169 = Legrain, *Stat. de rois et de particuliers* II, p. 36-7.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(b) Il faut couper le texte après *Ptḥ rsy inb·f*, cf., par ex., Borchardt, *o.c.* V (index), p. 122. Ptah est associé au pilier Djed dès l'A.E., cf. Sandman, *o.c.*, p. 157-8 qui cite 4 ex. de la XIX[e] dyn. dont celui de notre statue (p. 158 n. 5); voir aussi la statue Caire CG 38432 = Daressy, *Stat. de divinités*, p. 117; Badawi, *Memphis*, p. 7 (14); Piankoff, *Le livre du jour et de la nuit*, p. 44 n. 4; Gutbub, *Textes fondamentaux de la théologie de Kom-Ombo*, p. 291-2 n. h. On sait que, parfois, *Ḏdy* est simplement le nom d'un dieu, cf. Vercoutter, *Textes biographiques du Serapeum*, p. 5 n. E; le pilier Djed symbole de la résurrection d'Osiris, cf. Vandier, *Rel. égypt.*, p. 201-2; id., *CdE* 19, p. 58-60; Van de Walle, *L'érection du pilier Djed*, extr. de la *Nouvelle Clio*, n° 5-6, p. 283-297; Gutbub, *o.c.*, p. 189 n. g; voir aussi pour l'érection du pilier ioun, Chr. Zivie, *Hommages à Sauneron*, p. 492-497.

(c) *ḫnt-Ṯnnt* est également une des épithètes de Ptah, connue dès le N.E., cf. Sandman, *o.c.*, p. 48, p. 218; Badawi, *o.c.*, p. 7 (15). Faut-il comprendre ici « terres élevées » comme synonyme de « royaume des morts »?, cf. Sandman, *o.c.*, p. 218. En tout cas, parmi les divinités secondaires memphites, il y a *Ḏd-šps* et *Ḥnty-Ṯnnt* qui sont invoquées dans certaines listes, cf. Kriéger-Posener, *Les archives du temple*, p. 455 b; Kees, *RT* 37, p. 58 (3), 59 (4); Sandman, *o.c.*, p. 154.

(d) On sait que presque toutes les grandes villes saintes ont un collège divin; rappelons : Héliopolis = *Urk.* V, 101, 11-15; 102, 1; 115-6, 6; Bousiris =id., 102, 6, 9, 11; 117, 2, 5, 17; Létopolis = id., 102, 16; 103, 1, 5; Bouto = id., 103, 9, 13, 16; Abydos = id., 104, 16; 105, 2, 6; pour d'autres lieux = id., 108, 6-14. Ce *Ḏ*[3]*d*[3]*t* est cité aussi sur une stèle du Brit. Mus. n° 166, prov. de Memphis, XIX[e] dyn., cf. James, *Hierogl. Texts from Egypt. Stelae* IX, p. 26-7 et n. 2 pl. 22 = Sharpe, *Egypt. Inscr.* I, pl. 39. Ce collège divin comprend les dieux qui sont adorés dans le temple de Ptah et qui sont cités sur le Pap. Harris où on lit : « Ptah et son Ennéade, maîtres de Memphis », var. : « l'Ennéade du temple de Ptah », cf. Sandman, *o.c.*, p. 199, 201; Meeks, *Hommage à Sauneron*, p. 231 n. B (« l'Ennéade du temple de Ptah »). Cette Ennéade est citée avec Ptah, non seulement à Memphis mais aussi à Boubastis, Thèbes et Edfou = Sandman, *o.c.*, p. 202; Badawi, *Memphis*, p. 7 (10). Otto, dans *ZÄS* 81, p. 112-115, énumère 13 divinités adorées à Memphis à l'époque ptolémaïque; Daumas, dans *Les dieux de l'Egypte*, p. 82, en cite davantage d'après une lettre d'une chanteuse d'Hathor.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Il est intéressant de noter les var. : « la grande Ennéade dans Nehet » = Gaballa, *The Memphite Tomb-chapel of Mose,* p. 12 et 15 n. 19; « la grande Ennéade dans Ro-Setaou » = Maystre, *o.c.,* p. 127-8 (Doc. 203).

(e) Il faut comprendre ici *Pr-Ptḥ,* comme l'indique Borchardt, *o.c.* V (index), p. 102.

(f) Lire : *sw³ḫ·w,* caus. du M.E., cf. *Wb.* IV, 62, 13; Vercoutter, *o.c.,* p. 60 l. 9; pour ce verbe, dans les formules d'offrandes, cf. Barta, *o.c.,* p. 143 (7 d), 213 (23 a).

(g) Lire *snm·w,* caus. connu dès l'A.E., cf. *Wb.* IV, 164, 1, ainsi lu par Borchardt, *o.c.* V (index), p. 144; pour ce verbe dans les formules d'offrandes, cf. Barta, *o.c.,* p. 98 (131 b), 218 (172 b); Goedicke, *JEA* 48, p. 31 n. t; Caminos, *Lit. Fragm. in Hiera. Script.,* p. 68 (index).

(h) Lire *tpyw Dw³t;* certaines divinités, dans le Livre de la Douat, portent le nom : *Ḥryw Dw³t,* cf. Hornung, *Das Amduat,* p. 28 n° 142 (s-t); var. *ḫry tp Dw³t* = id. *o.c.,* p. 27 (131) n. m; Lefebvre, *Petosiris,* p. 150, texte 89 l. 2 : *ḫntt nṯrw dw³tyw* « à la tête des dieux de la Douat ».

(i) Lire : *ʿḥʿw ³w,* cf. Faulkner, *Concise Dict.,* p. 48; inscript. de Rekhmi-Rê = *Urk.* IV, 1084, 11 = Davies, *The Tomb of Rekhmi-Rê,* éd. (1973), p. 83; et aussi le texte du groupe en calcaire du vizir Panehsi où on peut lire : *dì·sn ʿḥʿ nfr šw m ḏwt nbt* = Bruyère, *FIFAO* 20, fasc. 2, 1952, p. 107 (250); ou encore la statue de Pasar prov. de Deir el-Bahari : *dì·k ʿḥʿ·i m ʿnḫ nfr n ḏwt nb(t)* = Naville, *Deir el-Bahari* III, pl. X c; cf. Inscr. el-Amarna = Davies, *Amarna* VI, pl. 25, l. 15 = Sandman, *Texts from the time of Akhnaton, BAe* 8, p. 92 l. 5 où on lit : *dì·k n·i ʿḥʿ ḳ³ m ḥswt·k;* statue Caire CG 741 = Borchardt, *Stat. und Statuet.* III, p. 67-9 = Daressy, *RT* 18, p. 46-8 : « Ptah-Tatenen-Osiris ..... qu'il accorde une longue durée de vie (en?) joie sur terre ».

(j) Le signe , remanié, a été gravé avant , normalement il doit être placé après. Nous avons ici le pron. *sw* pour *·sn* (complément d'objet direct); remarquer qu'il existe au N.E., un pron. dépendant (enclitique), plur. *·sw* pour *·sn,* cf. Korostovtsev, *Gram. de Néo-égypt.,* p. 92 (3). Pour *sw* comme suffixe, cf. Piehl,  *pronom-suffixe des Basses-Epoques,* dans *Sphinx* I (1897), p. 68-9 = Korostovtsev,

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

o.c., p. 87 n. 9; Erman, *Neuaegypt. Gramm.* § 78 et 97. A rapprocher aussi du pron. ⲥⲉ qui caractérise la 3e pers. du plur. du 1er présent, cf. Till, *Koptische Gramm.* § 200; et aussi Piehl, *ZÄS* 33, p. 40; Spiegelberg, *ZÄS* 53, p. 133; ci-dessous, dans le texte du pilier dorsal, on retrouvera *sw* pour *·sn*.

(k) Pour *sw3š*, cf. *Wb.* IV, 63, 24; *Urk.* IV, 141, 4; 309, 9; statue Caire CG 583 = Borchardt, *o.c.* II, p. 137; Gutbub, *o.c.*, p. 212 n. a; Lefebvre, *Pétosiris*, p. 123 n. 15; Gardiner, *JEA* 39, p. 18 n. X; Sauneron, *BIFAO* 53, p. 83; Wildung, *Die Rolle Ägypt. Konige, MÄS* 17, p. 220 n. 5; Caminos, *The Chronicle of Prince Osorkon*, p. 105 § 161 c.

(l) Il faut lire ici : *m šsp(·sn) nf wrt*, cela par comparaison avec le texte de gauche l. 12 : *m ḫnm·sn ḥ·f;* pour l'emploi de *m* + *sḏm·f*, cf. Gardiner, *Eg. Gr.* § 162 (11); sur ce sens de *šsp*, cf. Faulkner, *o.c.*, p. 271; pour la graphie, cf. Piankoff, *Le livre du jour et de la nuit*, p. 107 § 9. *Nf*, ici un démonstr. qui peut précéder le nom, cf. Gardiner, *o.c.*, p. 86 § 111; Černý-Groll, *Late Egypt. Gramm.*, p. 41; sur le sens de *wrt*, cf. *Wb.* I, 330, 12.

(m) On a ici 2 phrases parallèles donnant le même sens : *ḥtp ḥr šbt* + *ḥ·t m ·ḳw;* pour *šbt*, cf. *Wb.* IV, 436, 16 connu dès le N.E. : Sⲱⲃⲉⲓⲱ : Bⲱⲉⲃⲓⲱ mais Faulkner, *o.c.*, p. 264, cite un mot *šbw*, avec le sens d'offrandes connu dès le M.E., Huges, *Saïte demot. land leases*, p. 60-63; quant au mot *·ḳw*, il a plusieurs sens : pain (ⲟⲉⲓⲕ) ration, revenu et il peut désigner aussi une unité de mesure pour l'encens, cf. Vernus, *BIFAO* 75, p. 53 n. p; Malinine, *JEA* 35, p. 151-152.

(n) *ỉp* a beaucoup de sens : reconnaître, dénombrer, réclamer, revendiquer, (sens fréquent dans les textes des Pyramides), et aussi compter, recenser, arranger, estimer à sa valeur, cf. Garnot, *L'hommage aux dieux*, p. 238 § 823 b; Sauneron, *Esna* V, p. 260 n. c; Hornung, *Das Amduat*, p. 128 n. 9; Redford, *Hist. and Chronol. of the 18th dyn.*, p. 7 n. 19; Zandee, *Death as an enemy*, p. 278-9 (C. 4); Kurth, *Den Himmel Stutzen*, p. 38 n. 15; Gardiner, *JEA* 42, p. 13 n. 2, 1; Faulkner, *o.c.*, p. 16; *Wb.* I, 66; il nous a semblé que le sens de « concevoir » était admissible ici; à rapprocher : *ỉp ·ḥ·w* de l'épithète *ḫsh ·ḥ·w* appliquée à Khonsou et Thot « qui compte la durée de vie », cf. Leclant, *Montouemhat*, p. 63 n. 8.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(o) La prép. *m-ḫt* est ici équivalente à la préposition *ḫft* que l'on peut trouver dans plusieurs formules relatives à des scènes rituelles, cf. Perdu, *RdE* 30, p. 106 c, 108 d, 109 n. 77.

(p) Lire : *nms,* avec le sens de « oindre », cf. *Wb.* II, 270, 1 qui donne un seul ex. de ce verbe datant de l'époque ptolémaïque; mais notre ex. est plus ancien. Sur un autre sens du même mot, on trouve : « vêtir, habiller », cf. Kriéger-Posener, *o.c.,* p. 53-54 et n. 3, p. 546; Moret, *Rituel du culte divin journalier,* p. 238.

(q) Lire : *tpt* connu dès le M.E., cf. *Wb.* V, 293, 13-15; var. : *tpt nt ḥ^{c} nṯr* = *Wb.* V, 294, 4; on trouve ce mot dans les formules d'offrandes et d'embaumement, cf. Černý, *Sinaï* II, p. 142 n. g; Sauneron, *Rituel de l'embaumement,* p. 55 (index).

(r) Le *Wb.* V, 617, 8 cite 3 ex. du mot *ḏsr* avec le sens de parfums ou encens à cause du déterm., attestés à l'époque ptolém., mais ici nous avons un ex. plus ancien.

(s) Le *Wb.* IV, 92, 9, cite 3 ex. du mot *sbḫt* avec le sens de crypte, attestés à l'époque ptolém., mais ici nous avons un ex. plus ancien; le même mot déterminé par ··· peut indiquer un nom de matière, cf. Harris, *Lexic. Minerals,* p. 181; *sbḫt* est aussi un élément de protection à l'entrée du temple, cf. Barguet, *Le temple d'Amon,* p. 311 n. 2. *Sbḫt ḏsrt* est traduit par Barguet (p. 30) par « l'avant-porte prestigieuse » ou un petit meuble, une sorte de coffret en or, cf. Lefebvre, *Inscript. des grands prêtres,* p. 68 n. c.

(t) Sur le sens de *ḏb*^{3}, cf. Kriéger-Posener, *o.c.,* p. 53-59 et 546-7; Barta, *o.c.,* p. 154 (157 a) et n. 18, lit cette phrase : *šsp w^{c}bw ḏb*^{3} *m wnf.*

(u) Le *Wb.* I, 319, 20 donne pour *wnf* le sens de « gaîté », cf. aussi Caminos, *Lit. fragm.,* p. 61 (index); id. dans *A Tale of Woe,* p. 89 (index) on connaît aussi : *wnf-ib* = Otto, *Gott und Mensch.,* p. 124; ou bien il faut comprendre *mwnf* avec le sens de « protecteur », cf. de Meulenaere, *BIFAO* 61, p. 36 n. k.

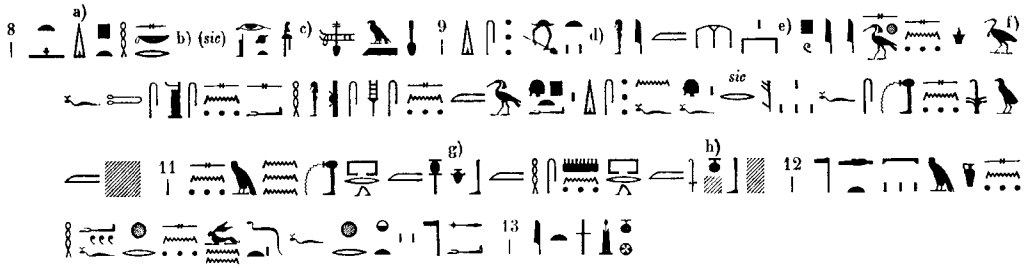
(v) Lire : *irwy;* on peut penser d'abord à : *iryw,* cf. *Wb.* I, 105, 19-20, qui désigne le vêtement sacré ou l'habit, à l'époque ptolém. Dans les inscriptions de Paheri, on peut lire : *^{c}rk·tw n·k w^{c}bw m pkt irwy m sfḫw ḥ^{c}-nṯr* = Tylor-Griffith, *The*

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

tomb of Paheri, p. 29 pl. 9 = Tylor, *The tomb of Paheri*, pl. 16 l. 4 = *Urk.* IV, 112, 13-14 = *PM* V, l. 80 (10-1); Pour une phrase semblable, cf. stèle fausse-porte de la tombe n° 110 = Hermann, *Die Stelen der theb. Felsgraber, Aegypt. Forsch.* II, p. 31* l. 12-3 = Davies, *Studies present to Griffith*, p. 288 pl. 40.

(w) *ḥ*ᶜ*-nṯr* avec le sens de : « image du dieu », en parlant de vêtement, cf. *Wb.* III, 39, 3 = Sethe, *Lesestuck*, p. 71 l. 10 (§ 14); statue Caire CG 42231 = Legrain, *Stat. de rois et de partic.* III, p. 75.

A gauche : (←—)



a) répété 2 fois sur l'original. b) Daressy donne . c) Borchardt donne . d) Daressy donne . e) Borchardt donne et Daressy donne . f) Daressy a omis le trait. g) Borchardt donne et Daressy donne . h) Borchardt donne et Daressy n'a pas restitué ce mot pourtant clair sur l'original.

« *Une offrande que Ptah-Sokaris* (a) *donne* (*à*) *Osiris qui est en tête de l'Occident* (b), (*à*) *Nefertum* (c) *et* (*à*) *Horus juste de voix* (d), *pour qu'ils fassent que ma statue* (e) (*demeure*) (f) *dans cette salle* (g); *qu'ils rendent son âme bienfaisante* (h), *qu'ils élèvent* (*sa*) *momie* (i), *qu'ils la dressent comme une âme de l'état précédant* (j), *qu'ils lui donnent sa tête sur ses os* (k), *qu'ils la purifient à leur* [*charge*], *avec l'eau sortie d'Eléphantine* (l), *le natron sorti de Nekheb* (m) ... *et la rosée divine* (n), *quand ils unissent ses membres auprès d'eux* (o) (*et*) *son corps sera auprès de la Grande Ennéade qui est dans Héliopolis* (p) ».

(a) Il faut couper le texte après *Ptḥ-skr*, et non après *Ptḥ* comme l'indiquait Borchardt, *o.c.* V (index), p. 120, car, dans certaines inscr. de l'A.E., on trouve : *Ptḥ rsy inb·f* et *Ptḥ-Skr* dans la formule d'offrandes, cf. Kriéger-Posener, *o.c.*, p. 453 et 455 n. 4.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(b) Sur plusieurs doc. de la XIX^{e} dyn., provenant de Saqqara, on trouve la mention de : *Wsir ḫnty imnt* = statue Caire CG 628 = Borchardt, *o.c.* II, p. 176; stèle Brit. Mus. 550 = Edwards, *Hierogl. Texts from Egypt. Stelae* VIII, p. 30, var. : *nb imntt* = Quibell, *Excav. at Saqqara* II, p. 5 pl. 37 (4); *ḫnty imntyw* = statue Caire CG 606 = Borchardt, *o.c.* II, p. 156. Pour d'autres mentions d'Osiris à Saqqara, à la XIX^{e} dyn., voir statues Caire CG 597, 604, 628 = Borchardt, *o.c.* II, p. 151, 154, 176; statues Caire CG 667, 671, id., *o.c.* III, p. 15 et 18. A considérer aussi le contraire, c'est-à-dire, à Memphis, l'aspect d'Osiris vivant, cité dans la litanie d'Osiris au Ch. 142 du L. des M. = Vernus, *Athribis,* p. 292; sur le temple d'Osiris à Memphis, cf. Vercoutter, *Textes biogr.,* p. 122; Otto, *ZÄS* 81, p. 114; voir aussi le « prophète d'Osiris dans l'ouest de Memphis », cf. Badawi, *Memphis,* p. 36 (ép. ramesside); le « prophète d'Osiris de Memphis », cf. Vercoutter, *o.c.,* p. 96 l. 12 (ép. perse).

(c) Sur le culte de Nefertum, cf. Sandman, *o.c.,* p. 193-4; on sait que plusieurs prophètes de Ptah étaient aussi prophètes de Nefertum = table d'offrandes de Paris = Otto, *o.c.,* p. 113 (3) et p. 124 l. 6; stèle de Vienne 153 = Brugsch, *Recueil de mon. égypt.* I, pl. 9, 6 (pour la bibliogr., cf. Gauthier, *LR* IV, p. 180 (XL) = Maystre, *o.c.,* p. 105 (Doc. 192).

(d) On trouve cet aspect d'Horus attesté dans la formule d'offrandes sur la statue Caire CG 606, de la XIX^{e} dyn., et prov. de Memphis = Borchardt, *o.c.* II, p. 156 = *PM* III, p. 19; on peut trouver aussi le nom d'Horus dans la formule d'offrandes sur d'autres doc. provenant de Saqqara = Fragm. reg. temp. au Caire 10/6/24/12 : « le pain et la bière sur la table d'offrandes d'Horus » = Ch. Zivie, *BIFAO* 76, p. 24, var. : « ce qui sort de la table d'offrandes d'Horus » = Fragm. reg. temp. au Caire 27/6/24/9 = id. *o.c.,* p. 29. Mais, plus fréquemment, on peut trouver la mention d'Horus avec les doc. d'époque ptolém., voir surtout :

— stèle de Vienne 154 = Maystre, *Inscrip. des grands prêtres memphites* (inéd.), p. 108, Doc. 193 = Brugsch, *Thes.,* p. 912-915.
— stèle du Brit. Mus. 886 (1026) = Maystre, *o.c.,* p. 114-117, Doc. 200 = Brugsch, *o.c.,* p. 940-944.
— stèle Brit. Mus. 147 (1027) = Maystre, *o.c.,* p. 120-122, Doc. 201.
— stèle Brit. Mus. 188 (1030) = id. *o.c.,* p. 127-8 (Doc. 203).

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

A signaler aussi les titres suivants : « prophète d'Horus » = stèle Brit. Mus. 379 (1029) = id. *o.c.*, p. 102, Doc. 190; « supérieur des secrets d'Horus » = stèle Brit. Mus. 155 = id. *o.c.*, p. 105, Doc. 194 = Brugsch, *o.c.*, p. 915; « prophète d'Horus de la fenêtre de l'apparition » = stèle Brit. Mus. 154 et 155 = id., *o.c.*, p. 108 et 110. A ajouter : statues d'Horus en bronze, ou en terre émaillée, prov. de Saqqara, 28 environ selon Daressy, *Stat. de divinités,* p. 41-65, ce qui prouve l'importance du culte d'Horus. Terminons en disant que cette épithète d'Horus « juste de voix » est devenue un nom propre qu'on peut trouver dans l'onomastique d'Athribis après le M.E., cf. Vernus, *o.c.*, p. 66 n. b, 392 (74); voir aussi statue Caire CG 660 = Borchardt, *o.c.* III, p. 8-9, et à Thèbes-Ouest à l'ép. ptolémaïque = statue Caire CG 969, cf. Borchardt, *o.c.* IV, p. 8; Daressy, *RT* 20, p. 76 (154); PM, *Royal Tombs* II, 1964, 0. 775. Aussi l'ostr. dém. du Caire 51257, cf. Matta, *Demot. Ostraka,* p. 178 (239), l. 1, 6.

(e) On sait que « *ḫnty* » s'applique aux statues transportées en barque au cours des fêtes, mais le terme peut désigner aussi d'autres catégories de statues, ainsi, au M.E., *ḫnty* peut désigner l'effigie d'un particulier gravée sur une paroi rocheuse, cf. Vernus, *BIFAO* 76, p. 9 n. e = Hornung dans Loutz, *Die Gotterenbild des Menschen,* p. 134; même graphie sur la statue Caire CG 606, XIX^e^ dyn. = Borchardt, *o.c.* II, p. 156.

(f) Il faut citer ici : *mn;* à comparer avec la statue coll. Ny Carlsberg n° 63 = Otto Koefoed-Petersen, *Cat. des stat. et Statuet.*, p. 38; statue Caire CG 42185 = Lefebvre, *Inscrip. des grands prêtres,* p. 13 d, l. 2 = Legrain, *Stat. de rois* II, p. 50; pour ce type de phrases à la XIX^e^ dyn., cf. Barta, *o.c.*, p. 158 (279 a-c).

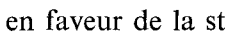
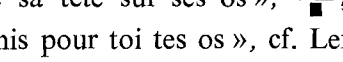
(g) Le mot *sḥ* peut être aussi une des salles d'offrandes qui a, effectivement, une position médiane, car c'est en cet endroit que se fait le *prt-ḫrw;* le temple solaire de Niouserré possédait au moins deux chapelles de ce type, cf. Kriéger-Posener, *o.c.*, p. 503, n. 1; on sait que le signe *sḥ* sert pour écrire *ḫwt,* cf. Yoyotte, *Kêmi* 14, p. 84 n. 2.

(h) Lire *s³ḥ·sn b³·f,* pour cette formule, cf. Barta, *o.c.*, p. 144 (26 a) et n. 5; voir *s³ḥ b³·f m ḫrt-nṯr* = Vernus, *BIFAO* 76, p. 5 l. 2-3.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(i) Lire *stsy·sn sʿḥ·f,* pour cette formule, cf. Barta, *o.c.,* p. 154 (155 a) et n. 14, lire *stsy* et non pas *tsy* lu par Barta.

(j) Lire : *sʿḥʿ·sn s* (pour *sw*) *m bȝ tpy-ʿ*, cf. Barta, *o.c.,* p. 159 (289 a) et n. 4; il faut comprendre  pour , cf. *Wb.* IV, 59, 3.

(k) Pour cette formule, cf. Barta, *o.c.,* p. 157 (27/6) et n. 13; voir aussi stat. Caire CG 42236 (XXV^{e} dyn.) = Leclant, *Montouemhat,* p. 18-9 (1) l. 2; on y invoque Montou en faveur de la statue du défunt :  « qu'il lui place sa tête sur ses os »;  « prends pour toi ta tête, réunis pour toi tes os », cf. Lefebvre, *Pétosiris,* p. 61, texte 82 l. 19 = id., *ASAE* 20, p. 223; voir aussi *Pyr.* 735 b-c : *šsp n·k tp·k sȝḳ n·k ḳsw·k* « reçois pour toi ta tête, réunis pour toi tes os » = éd. Sethe, I, p. 402-403 = Mercer, *Pyr. Texts, Commen.* II, p. 438.

(l) Lire : *swʿb·sn sw m* [*ʿwy*]*·sn m mw wʿb pr m ȝbw,* cf. Barta, *o.c.,* p. 157 (254 a) et n. 5; pour la graphie de *ȝbw,* cf. Faulkner, *Conc. Dic.,* p. 2; récemment, Zibelius, *Agypt. Siedlungen nach texten der Alten Reiches,* 1978, p. 3-4.

(m) Lire *ḥsmn pr m Nḫb;* Barta, *o.c.,* p. 157 (254 a), a lu *pr m sḫt* ainsi que Vernus, *Athribis,* p. 304 n. a; nous avons ici une association de l'eau et du natron, comme libation pour le défunt. Sur le natron d'El Kab, cf. Vernus, *o.c.,* p. 304 n. a; Moret, *Le rituel du culte divin,* p. 207-8; Davies, *Relig. Ritual at Abydos,* p. 101; Moret, *L'étude des drogueries égypt.,* p. 30; Kriéger-Posener, *o.c.,* p. 677 (index); pour la purification avec de l'eau et avec cinq grains (de natron) du Midi (provenant) de Nekhebet, cf. Lefebvre, *Petosiris,* p. 21, texte 80 l. 28 = id. *ASAE* 20, p. 223.

(n) Sur le sens de *ỉȝdt* « rosée », cf. Meeks, *Le grand texte des donations,* p. 124 n. 262; Assmann, *Litur. Lieder, MÄS* 19, p. 249 (10); Derchain, *Pap. Salt* 825, p. 25 et *El Kab* I, p. 58 n. 36; Vandier, *Pap. Jumilhac,* p. 204 n. 621.

(o) Pour cette formule, cf. Barta, *o.c.,* p. 145 (50 a) et n. 5.

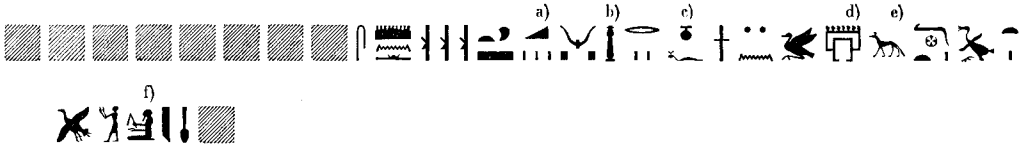
(p) Pour cette formule, cf. Barta, *o.c.,* p. 147 (84 a) et n. 1.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

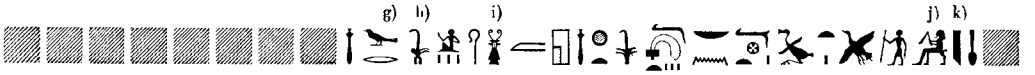
INSCRIPTION C

Devant la robe et devant le pied droit :

A droite : (→)



A gauche : (←)



a) Borchardt et Daressy donnent . b) Daressy donne . c) Daressy donne . d) Borchardt donne . e) les 2 auteurs ont omis le signe *s3b*. f) sur l'original le signe est derrière l'homme debout et le signe est placé derrière l'homme assis. g) on peut restituer ce signe *wr*. h) Borchardt donne . i) Borchardt donne . j) Daressy donne . k) même remarque qu'à f).

« ..... (a) *celui qui établit les marques des frontières* (b), *celui qui sépare la propriété du terrain de son voisin* (c), *le capitaine du peuple* (d), *le juge de la Porte* (e), *le chef de la ville, le vizir,* Pasar, *juste de voix* ..... »
« ..... *directeur, Grand des Dix de Haute Egypte* (f), *le détenteur du sceptre bat* (g) *dans le Château de Sekhmet* (h), *le chef de tous les sceaux du Roi, le chef de la ville, le vizir, Pasar, juste de voix* ..... »

(a) Il manque ici, au moins 8 quadrats si nous faisons une comparaison avec la stèle de Mentouhotep, Caire CG 20539, l. 2 = Lange-Schäfer, *Grab und Denkstein* II, p. 151-2 = Breasted, *AR* I, 255-7 = Gauthier, *LR* I, p. 276 (XL B) = Janssen, *De tradition. Egypt Autobiogr.*, p. 54 (17) = *PM* V, p. 45, où on lit : *rpʿt ṯ3ty s3b-t3yty R-Nḫn ḥm-M3ʿt ddi-ḥpw sḫnt-i3wt,* puis vient la série des titres suivants : . La même série, pour Pasar, est attestée sur la statue Caire CG 42164, prov. de la cachette de Karnak = Legrain, *Stat. de rois et de particuliers* II, p. 31.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(b) Pour ce titre, cf. Janssen, *o.c.*, p. 101 (Ea5); Newberry, *El Bercheh* II p. 32 l. 9, pl. 13; *Wb.* V, 235, 22.

(c) Lire *wp w r sn-nw·f;* pour le verbe *wp,* dans le sens de « délimiter un terrain », voir Meeks, *Le grand texte de donation,* p. 55 n. 13 = Goedicke, *JNES* 15, p. 30 n. 23 = Sauneron, *BIFAO* 60, p. 34 n. a = Harari, *ASAE* 51, p. 290 n. 4 = Bakir, *Slavery,* p. 42 n. 7. Le signe  se lit *w,* non pas *ḫrp* comme dans *Wb.* III, 329, 14; Faulkner, *Concise Dict.,* p. 197. A ce sujet voir Meeks, *Année lexicogr.* I (1977), p. 77, 285; Janssen, *o.c.* II, p. 83 n. 64; Vercoutter, *BIFAO* 49, p. 93 n. (d). Voir le titre : *wp w* = Gardiner, *JEA* 38, p. 18 n. 2; Virey, *MIFAO* 5, pl. II, col. 36 et p. 24 = *Urk.* IV, 1105, 10 = Davies, *Rekh-mire,* éd. 1973, p. 33. On peut trouver ce mot dans le nom de la localité : *w pḳr* = stèle Berlin 1204, l. 16 (XII^{e} dyn.) = Sethe, *Lesestücken,* p. 71 = Schäfer, *Die Mysterien des Osiris* (*Unters. Gesch.* IV), p. 27 = M. Kamal, *ASAE* 38, p. 274 = Gauthier, *LR* I, p. 306 (XII) = *PM* V, p. 97; voir aussi stèle Caire CG 20546, l. 4 = Lange-Schäfer, *o.c.* II, p. 172 = Meeks, *Année lexicogr.,* p. 77. A l'époque ptolémaïque, on emploie fréquemment : *wp tȝš, wp ḥnbwt, wp ȝḫt, wp spȝwt* = Meeks, *Le grand texte de donation,* p. 55 n. 13.

(d) Lire : *imy irty n rḫty,* connu dès l'A.E. = *Urk.*I, 92, 3; 113, 6; 148, 8 = Janssen, *o.c.,* p. 128 (B 1-2) = Lange-Schäfer, *o.c.,* p. 153 l. 12; var. : *imy irty* (*n*) *ḥnmmt* = stèle Caire CG 20539 = voir, ci-dessus n. (a); statue Caire CG 42208 = Legrain, *Stat. des rois* III, p. 22 l. 20. Pour Pasar, voir aussi statue Caire CG 42164, ci-dessus n. (a) et enfin *Wb.* I, 73, 22; 106, 17.

(e) Pour ce titre, cf. Otto, *Gott und Mensch,* p. 22-3; Habachi, *ASAE* 52, p. 503 n. d.

(f) Pour ce titre, cf. Sethe, *ZÄS* 44, p. 18; id., *ZÄS* 55, p. 66.

(g) On sait que le sceptre Bat est associé avec la déesse Hathor au N.E.; mais il disparaît à cause de la puissance d'Hathor devenue « maîtresse de Hou » ou « du Château du Sistre », capitale du VII^{e} nome de M.E.; notre ex. montre que le détenteur du bat possède, au N.E., un titre sacerdotal; à ce sujet, cf. Fischer, *JARCE* I, 1962, p. 7 et 13 n. 42; id. dans *LÄ* I, p. 630-632; aussi Grdseloff, *ASAE*

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

40, p. 197 n. 5; Vernus, *Athribis*, p. 97 n. a; Helck, *Beatmentiteln*, p. 34-5; Kees, *Das Priestertum*, p. 212; de Meulenaere, *Le surnom égyptien*, p. 15 n. 1; Blackman, *Tombs of Meir* IV, pl. 6 et p. 27 n. 2; Newberry, *Beni-Hassan* I, p. 12 pl. 17; *Wb.* I, 416, 13; ce titre est porté par plusieurs hauts fonctionnaires aux époques éthiopienne et saïte, cf. de Meulenaere, *SAK* 6, p. 65 n. d; Leclant, *Montouemhat*, p. 32 n. 1 et 154.

(h) Il est question ici du Château de la déesse Sekhmet à Memphis, cf. Gauthier, *DG* IV, p. 130; Borchardt, *o.c.* V, index, p. 76.

Une seule ligne de texte se trouve devant le pied droit (comme nous l'avons dit plus haut, la cassure a supprimé le texte devant le pied gauche) : (→)



a) Daressy a omis le trait.

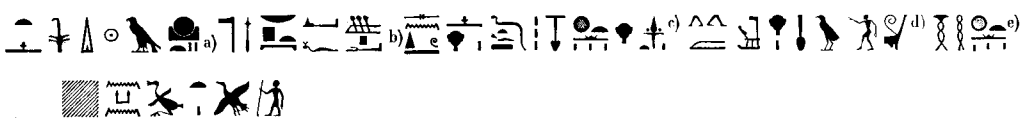
« *qu'a fait le grand scribe* (a) *du vizir* Pasar, *pour son maître* ».

(a) Faut-il comprendre que c'est ce grand scribe qui a rédigé ou exécuté cette inscription au profit de son maître?

INSCRIPTION D

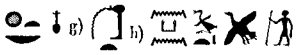
Autour du grand socle de base :

A droite : (→)



f) ..... (cassure de 11 quadrats environ)

A gauche : (←)



BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

a) Borchardt donne . b) Borchardt donne  et Daressy donne . c) Borchardt donne  et Daressy donne . d) Borchardt donne . e) Borchardt a omis ces signes. f) écrit une seule fois seulement. g) Daressy a omis le . h) Daressy a omis le .

« *Une offrande que le roi donne à Rê-Horakhti* [a], *dieu grand maître du ciel, pour qu'il permette de recevoir le pain*-snw [b], *l'offrande ainsi que les provisions, de partager les vivres* [c] (*provenant*) *de l'autel* [d], *d'entrer et de sortir dans la nécropole* [e], *de prononcer l'invocation pour faire les offrandes* [f] ..... *pour le* ka *du vizir* Pasar ».

« *Une offrande que le roi donne à ..... pour toutes choses bonnes et pures, pour le* ka *du vizir* Pasar ».

(a) Le nom de Rê-Horakhti est cité dans un hymne et une formule d'offrandes attestés sur deux stèles du Brit. Mus. n^{os} 155 et 551, prov. de Saqqara et de Memphis au N.E. = Edwards, *Hierogl. Texts from Egypt. Stelae* VIII, p. 32 pl. 28, p. 48 pl. 39; voir aussi statue Caire CG 628 = Borchardt, *o.c.* II, p. 176; sur le culte de Rê-Horakhty dans la région de Giza, au N.E., cf. Ch. Zivie, *Giza au 2^{e} millénaire,* p. 305-328.

(b) Pour la formule : *šsp snw* à la XIX^{e} dyn., cf. Barta, *o.c.,* p. 149-150 (120 a-g); aussi Perdu, *RdE* 30, p. 108; on sait que le pain *Snw* était la nourriture d'Osiris et du mort glorifié, cf. Lefebvre, *ASAE* 20, p. 234 n. c; pour la B.E., cf. de Meulenaere - Leclant, *Kêmi* 14, p. 36; *šsp* peut avoir le sens de : « prendre possession », cf. Gutbub, *Textes fondamentaux de Kom-Ombo,* p. 137 n. c; sur *šsp,* voir aussi Leclant, *Montouemhat,* p. 52 n. i.

(c) Pour l'expression : *sm*^{3} *iḫt,* cf. Barta, *o.c.,* p. 143 (15 d); Lefebvre, *Le tombeau de Pétosiris,* p. 150 n. 1, texte 89 l. 2; *Wb.* III, 447, 6; Hermann, *Die Stelen des Theban Felsgraber,* p. 6-8* texte 36-38, 40, 42-3; aussi *Pyr.* 708 c = éd. Sethe I, p. 386 = Mercer, *Pyr. Texts, Commen.* II, p. 349; sur le sens de *iḫt* « vivres », cf. Kriéger-Posener, *o.c.,* p. 667 (index).

(d) Pour une graphie semblable, cf. statue Caire CG 579 = Borchardt, *o.c.* II, p. 129 (3); statue Caire CG 42171 = Legrain, *o.c.* II, p. 38

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

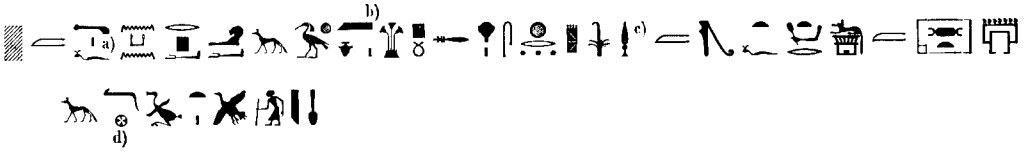
(e) Pour cette formule, cf. Barta, *o.c.*, p. 149 (115 a-c); voir aussi statue Caire CG 606 = Borchardt, *o.c.* II, p. 156; statue Caire CG 42176 = Legrain, *o.c.* II, p. 42; stèle Caire CG 22127 = Kamal, *Stèles Ptolémaïques*, p. 111 l. 6; var. : *dì·s ᶜḳ pr m ḥwt·s* = Bruyère, *FIFAO* XX, fasc. 2, 1952, p. 108 (250), 2.

(f) Lire : *ḥr ḫrw nis n wꜣḥ-iḫt*, cf. fragm. calcaire prov. de Deir el-Medineh :  = Bruyère, *o.c.*, p. 128 (307); var. : *Prt-ḫrw ḥft nis* = Hermann, *o.c.*, p. 50; sur le sens de *ḫrw* cf. Vernus, *o.c.*, p. 211-2 n. i-k, et sur le sens de *wꜣḥ-iḫt*, cf. Faulkner, *Concise Dict.*, p. 54; Zabkar, *Ba concept*, p. 46 n. 302; Alliot, *Le culte d'Horus*, p. 504 n. (1); voir aussi la formule *nis·tw·k r smꜤ ḫt m ḥwt-nṯr :* « que tu sois appelé pour participer aux offrandes dans le temple », Leclant, *Montouemhat*, p. 18 n. f.

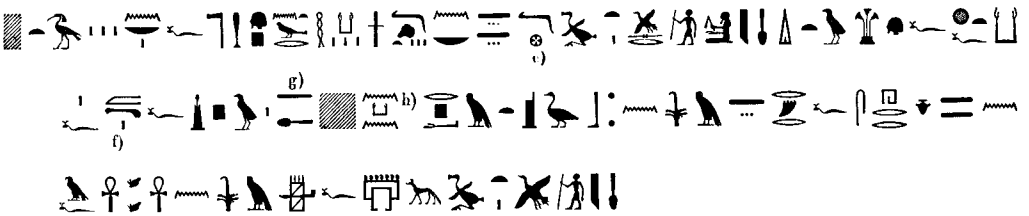
Inscription E

Sur le pilier dorsal, face et épaisseur :

A droite : (←)



A gauche : (→)



a) Daressy a omis le trait. b) Borchardt donne et Daressy donne . c) Borchardt donne et Daressy donne . d) Borchardt ajoute un . e) Daressy ajoute un . f) les deux auteurs donnent , voir aussi Anthes, *ZÄS* 73, p. 27 haut. g) Borchardt donne . h) Borchardt a omis le *n*, mais on peut voir ce signe sur l'original.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

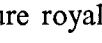
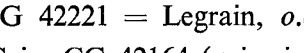
« ..... *devant lui, pour le* ka *du noble et prince, le juge bienfaisant* (a) *dont le cœur est juste* (b), *celui qui garde le silence sur les plans du Palais* (c), *celui de la parure royale avec son image sacrée* (d), *l'initié aux secrets dans le Château de Neith* (e), *le juge de la Porte, le chef de la ville, le vizir* Pasar, *juste de voix* »

« ..... (f) [*faisant*] *les choses utiles pour son maître* (g), *le premier Prophète d'Ouret-hékaou* (h), *le chef des chambellans du Maître des Deux Terres* (i), *le chef de la ville, le vizir* Pasar, *juste de voix. Place-toi derrière lui, tandis que son* ka *est devant lui; c'est un Héliopolitain juste de voix* (j) ..... *pour le* ka *du noble dans la Place de Geb* (k), *les yeux du Roi de Haute Egypte dans le pays entier* (l), *celui qui contente les Deux Terres* (m) *pour son maître* (n), *les deux oreilles du Roi de Haute Egypte dans son Palais, le juge de la Porte, le vizir* Pasar, *juste de voix* ».

(a) Ce titre de Pasar est attesté sur 2 autres doc. : statue Caire CG 42164 = Legrain, *Stat. de rois* II, p. 31 = Helck, *Zur Verwaltung*, p. 447 c; stèle prov. de Tanis = Capart, *RT* 22, p. 110 (3) = Helck, *o.c.*, p. 448 m; sur ce titre, cf. Janssen, *De traditioneele Egypt Autobiogr.*, p. 1 c.

(b) Ce titre de Pasar est attesté également sur les deux doc. précédents (n. a); pour *mꜣᶜ-ib*, cf. Piankoff, *Le cœur dans les textes égyptiens*, p. 112; Leclant, *Montouemhat*, p. 14 n. h et p. 20 n. i; Otto, *Die Biogr. Inschr.*, p. 74 n. 5; var. : *ᶜḳꜣ-ib*, cf. Clère, *RdE* 6, p. 142 n. b; Jelínkova, *Djed-her-le-sauveur*, p. 94 n. 8.

(c) Lire : *ḥꜣp ḫt ḥr sḫrw ᶜḥ* attesté aussi pour Pasar sur les deux doc. précités; pour ce titre, cf. Faulkner, *Concise Dict.*, p. 163 = Gardiner, *Admonitions of an Egypt Sage*, p. 104; à signaler les var. suivantes : *ḥꜣp ḥr sšm ᶜḥ* = Lange-Schäfer, *o.c.* II, p. 155 l. 5 = Janssen, *o.c.*, p. 85 (BS); *ḥꜣp ḫt m st-sgr* = stèle de la tombe n° 110 = Hermann, *Die Stelen der Thebanischen Felsgr.*, p. 33* l. 16 = Davies, *Studies present to Griffith*, p. 287 pl. 39; *ḥꜣp ḫt ḥr mꜣt n irty·i* = Hermann, *o.c.*, p. 29* texte 97 l. 5.

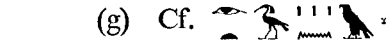
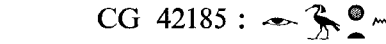
(d) Lire : *ḫkr nswt m tit·f ḏsrt;* cf. . « de la parure royale » porté par le gardien du diadème = Zivie, *Hermopolis et le nome de l'Ibis*, p. 100 n. b; et aussi  = statue Caire CG 42221 = Legrain, *o.c.* III, p. 31. Ce titre de Pasar est attesté sur la statue Caire CG 42164 (voir ci-dessus a). On sait, par d'autres doc. que Pasar, déjà vizir, sous Sethi I, couronna Ramsès II

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

de ses mains, cf. Yoyotte, An. *EPHE,* V^e^ sec., 1966-7, p. 88 = Vandier, *Rev. du Louvre,* 1968, p. 104; R. el-Sayed, *Doc. relatifs à Saïs,* p. 32 n. c; voir aussi *sḫkr r-gs nb·f r^ᶜ^-nb* = Blumenthal, *Unter. zum agypt Konig des Mittl. Reiches* (Die Phraseologie), p. 310 (G 3.74).

(e) Ce titre se réfère au temple de Neith à Memphis; il est attesté pour Pasar sur plusieurs doc. : 1) statue Louvre 5212 = Lefebvre, *Hist. des grands-prêtres,* p. 137-8 = Pierret, *Cat. de la salle hist.,* p. 48; 2) hachette en ivoire = Randall - Mac Iver - Mace, *El Amrah and Abydos,* p. 87 pl. 40 (12) = Helck, *o.c.,* p. 448 w = *PM* V, p. 69; 3) statue coll. privée, Caire = Sauneron, *BIFAO* 55, p. 149 pl. I fig. 1; ce titre est porté aussi par certains pers. ramessides : Setaou = L*D* III, 174 c = *PM* V, p. 189; vizir Hori = Bruyère, *FIFAO* XX, fasc. 2, p. 54 pl. 29 (91).

(f) Normalement on doit restituer ici la formule de l'appel au dieu local, la liste des dieux locaux est attestée sur un sarcophage de Tourah, cf. Daressy, *ASAE* 16, p. 120; Vernus, *o.c.,* p. 322 n. 1.

(g) Cf.  = Hermann, *o.c.,* p. 27 texte 93 l. 6 et statue Caire CG 42185 :  = Lefebvre, *Inscrip. des grands prêtres,* p. 7 n. c = Faulkner, *o.c.,* p. 4; pour *ꜣḫ n* + pronom, cf. Vernus, *o.c.,* p. 69 n. m; de Buck, *Gram. élém. du M.E.,* p. 58; var. : *ir ꜣḫw n Pr·f* « celui qui fait toutes sortes d'œuvres utiles pour son temple », cf. Jelínkova, *Djed-her-le-sauveur,* p. 89 n. 5.

(h) Sur ce titre de Pasar, attesté sur plusieurs doc., cf. Helck, *o.c.,* p. 312 et 449; Pasar est : « 1^er^ prophète d'Ouret-Hékaou » à cause de son rôle dans le couronnement royal; on sait que la « grande des sortilèges » personnifie la puissance magique des couronnes, cf. El-Sayed, *o.c.,* p. 34 n. 5; ici c'est la déesse Ouret-Hékaou de Thèbes, mais Pasar déposa une de ses statues dans le temple de Kafr el-Deir dédié aussi à la même déesse, ce qui prouve qu'il occupa une charge semblable dans le Delta, cf. id., *o.c.,* p. 35. Ajoutons que sur la statue 510 du Brit. Mus., de Pasar, Ouret-Hékaou est associée dans la formule d'offrandes = James, *Hieroglyph. Texts from Egypt. Stelae* IX, p. 16 pl. XII d = Helck, *o.c.,* p. 448 s; rappelons, pour le culte de cette déesse, Hari, *JEA* 62, p. 106; Bosse-Griffith, *o.c.,* p. 181-2.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(i) Titre existant sur plusieurs doc. pour Pasar, cf. Helck, *o.c.*, p. 449 d, g, m, q, s, x; d'autres vizirs de l'ép. ramesside sont : *imy-ḫnt* = id. *o.c.*, p. 453 d, 465 (44); sur le rôle de chambellan, cf. Guilmot, *CdE* 39, p. 31-40.

(j) Formule saïte qui apparaît dès le N.E. et subsiste encore au début de l'ép. ptolém., cf. Kirwan, *Mél. Maspero* I, p. 375-7; Anthes, *ZÄS* 73, p. 26-7 et 94-97; Bissing, *ZÄS* 79, p. 25; Otto, *Orientalia* 17, p. 449-456; Leclant, *Enquêtes*, p. 7 n. 1; id. *Montouemhat*, p. 15 n. a. Remarquons que le *m3ᶜ ḫrw* qui suit, ici, notre formule datant, nous le répétons, de la XIXᵉ dyn., montre nettement qu'on ne pourra considérer le groupe *m3ᶜ ḫrw* comme un critère de datation pour la XXVIᵉ dyn., cf. Vernus, *o.c.*, p. 103 n. d et Bothmer, *Egypt. Sculpt. of the Late Per.*, p. 70. Ajoutons aussi que cette graphie :  pour  se trouve sur plusieurs stèles de la XIXᵉ dyn. = Brit. Mus. nº 183 = James, *Hierogl. Texts* IX, pl. 15; nº 141, id., pl. 19; nº 167, id., pl. 25; nº 163, id., pl. 26; nº 154, id., pl. 27.

(k) Nous avons ici : *Rpᶜt m st-Gb;* sur d'autres doc. de Pasar, on trouve la var. : *m Ḥwt-Gb* = statue de Deir el-Bahari = Naville, *Deir el-Bahari* III, pl. X B (e) = Helck, *o.c.*, p. 447 f; statue Caire CG 42164 = Legrain, *Stat. de rois et de partic.* II, p. 31; statue Louvre A 71 = Pierret, *Etudes égyptol.* I, p. 10; cité par Maystre, *Inscrip.* (inédit), p. 75 (Doc. 156); on sait que le *Ḥwt-Gb* est un sanctuaire thébain, non identifié, cf. Gauthier, *DG* IV, p. 140; le père de Pasar était peut-être *im3ḫ ḫr Gb* = statue Caire CG 1105 = Borchardt, *o.c.* IV, p. 59.

(l) Pour les titres laudatifs : *irty n nswt* et *ᶜnḫwy*, cf. *Wb.* I, 107, 2; on trouve les var. : *ᶜnḫwy·f m spt T3-mḥ irty·f m niwt-šmᶜ* = Janssen, *o.c.*, p. 137 b; *irty nswt ᶜnḫwy bity* = statue Caire CG 42175 = Legrain, *o.c.* II, p. 41; Caire CG 4221 = id. *o.c.* III, p. 21.

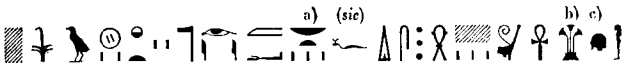
(m) Pour *shr ib t3wy*, cf. *Wb.* IV, col. 5; on trouve une var. : *shrt3 ḏr·f* = Naville, *o.c.*, pl. XB h = Helck, *o.c.*, p. 147 f; voir aussi Blumenthal, *o.c.*, p. 183 (El 43) et p. 384 (G7.36); Leclant, *Montouemhat*, p. 8 n. d.

(n) Pour  avec la valeur *nb*, connu dès le N.E,. cf. *Wb.* II, 11, 227. *Wb.* III, 124; Gitton, *RdE* 19, p. 162 c; statue Caire CG 582 = Borchardt, *o.c.* II, p. 134, cf. aussi les 2 doc. de la n. g ci-dessus.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Tranches du pilier dorsal

A droite : (←)



A gauche : (→)



a) Borchardt donne *nb*. b) Daressy donne . c) Daressy donne un . d) Daressy restitue . e) Daressy donne .

« ..... *l'Ennéade qui fait ses protections; ils accordent la protection de la vie derrière* (*mon*) *image* (a) ».

« ..... [*le 1er prophète*] *d'Amon dans Hermonthis* (b), *prêtre-Sem dans le Château de Ptah* (c), *Nebneretou* (d), *surnommé Thenery* (e), *né de la Supérieure des concubines d'Amon, Meritré* (f), *celle de* (g) *Hout-ka-Ptah. Puissent-ils être justifiés, dans la Salle de la Double Vérité* (h)! *Que le dieu qui s'y trouve les salue* (i)! »

(a) Pour cette invocation de protection, cf. Ranke, *MDIAK* 12, p. 109; Posener, *La 1re domination perse*, p. 5 n. f.

(b) Sur ce titre à Hermonthis, cf. Anthes, *ZÄS* 67, p. 2-9; Lefebvre, *Hist. des grands prêtres*, p. 138 et 247 b.

(c) Il s'agit ici du château de Ptah à Karnak, cf. Lefebvre, *o.c.*, p. 247 (a, c, e); Badawi, *Memphis*, p. 113. On sait que les cultes de Ptah et Sokar ont atteint de bonne heure la région thébaine : dès la VIe dyn.; au M.E. Ptah aura, à Karnak, un sanctuaire qui sera rebâti par Toutmosis III et complété par des rois postérieurs; plusieurs personnages seront affectés à ce temple, cf. Maystre, *o.c.*, p. 53 § 28. Par contre, Amon eut, à Memphis, un culte attesté à l'ép. ramesside et qui durait encore à l'ép. perse; le sanctuaire d'Amon à Memphis aurait été situé dans le secteur qui constitue l'avant du grand temple de Ptah à la fin du N.E.,

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

cf. Meeks, *Hommages à Sauneron,* p. 230-2 n. 3 (A-L); Leclant, *Orientalia* 28, p. 83 n. 1; Maystre, *o.c.,* p. 54; sur la prêtrise de Ptah à Karnak, cf. Leclant, *Montouemhat,* p. 80 n. b; Kees, *Mitt. des Inst. für Orientf.* 3, p. 340 n. 12.

(d) Sur ce personnage, père de Pasar, cf. Lefebvre, *o.c.,* p. 246 n. 1; Helck, *Verwaltung,* p. 450; Maystre, *o.c.,* p. 53 § 28; Anthes, *o.c.,* p. 7.

(e) Nom propre connu à la XIX^{e} dyn. à Memphis, cf. statue Caire CG 1210 = Borchardt, *o.c.* IV, p. 109 = *PM* III, p. 192 = James, *o.c.* IX, p. 29 n. 3.

(f) Le nom de la mère de Pasar est attesté sur la stèle Brit. Mus. 166 prov. de Memphis (XIX^{e} dyn.) = James, *o.c.* IX, p. 26-7 pl. 22 = Sharpe, *Egypt. Inscr.* I, pl. 39; nom masc. aussi, cf. Ranke, *ZÄS* 73, p. 93 (XI).

(g) La prép. *n* indique l'origine : la mère de Pasar est d'origine memphite, cf. Lefebvre, *o.c.,* p. 138 et 247; pour ce *n,* cf. aussi statue Caire CG 667, R. el-Sayed, *BIFAO* 80, p. 194 n. e = Borchardt, *Stat. und Statuet.* III, p. 14; Anthes, *Mit-Rehineh,* 1956, p. 94 fig. 12; groupe du Caire CG 741 = Borchardt, *o.c.* III, p. 67-9 = Daressy, *RT* 18, p. 46-8 = Maystre, *o.c.,* p. 82-3, Doc. 167.

(h) On sait que c'est le tribunal d'Osiris jugeant les âmes des morts avant de les proclamer « justes de voix », cf. Gauthier, *DG* I, p. 207; IV, p. 71. Notons que *M^{c}ty* est aussi le nom d'une bourgade dans la plaine de Giza, à l'ouest du Nil; voir aussi stèle de Grenoble n° 20 (N.E.) prov. Memphis où on lit : « *une offrande que donne le roi à Osiris seigneur de Rosetaou .... que sortent au devant de lui les offrandes dans la Salle des Deux Vérités* »; cf. Gourlay, *BIFAO* 79, p. 91 (en bas); c'est de plus un lieu consacré à Ptah dans le nome létopolite, cf. Chr. Zivie, *Giza au 2^{e} mil.,* p. 301.

(i) Comprendre : *wšd sw* (pour *·sn*) *nṯr imy·s,* cf. Lefebvre, *o.c.,* p. 138 n. 4; on trouve, lors de la sortie processionnelle de la statue la formule suivante :

–  « qu'Amon la salue chaque fois qu'Il sort processionnellement » = statue de Rome-Roy, Caire CG 42185, texte d, l. 3 = Lefebvre, *o.c.,* p. 12 = Legrain, *Stat. de rois* II, p. 51; même formule sur statue Caire CG 42186 l. 2 = Lefebvre, *o.c.,* p. 14 n. d = id., *ASAE* 26, p. 65-6 n. 2

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

—  « qu'Amon la salue, en toutes ses fêtes » = statue Caire CG 42186 texte d, l. 8 = Lefebvre, *o.c.*, p. 20 = Legrain, *o.c.*, p. 53. Sur le sens de *wšd*, cf. *Wb.* I, 375, 11; var. : *Ḥnm·k Wsḫt nt Mꜣʿty wšd tw nṯr imy·s* « Puisses-tu rejoindre la Salle de la Double Vérité et le Dieu qui s'y trouve te salue » = Inscr. de Paheri = *Urk.* IV, 116, 10 = Tylor-Griffith, *The Tomb of Paheri*, p. 29, pl. 9 l. 14

— *wšd·tw·k m Wsḫt Mꜣʿt* « on te salue dans la Salle de la Vérité » = stèle Brit. Mus. 155, XVIII[e] dyn., prov. de Memphis = Edwards, *Hierogl. Texts from Egypt. Stelae* VIII, p. 48 pl. 39 l. 7

— *mꜣʿ ḫrw m Ḥwt-Mꜣʿty iw·k m nṯr imy st* « justifié dans le Château de la Double Vérité, tu es comme le Dieu qui s'y trouve » = statue de Panehsi = Bruyère, *FIFAO* XX, fasc. 2, p. 108 n° 250 et p. 109; id., *o.c.*, p. 15 (1), texte incomplet

— *mꜣʿ ḫrw m Ḥwt-Mꜣʿty wstn·f mi nṯrw* « justifié dans le Château de la Double Vérité; qu'il circule librement comme les Dieux! » = statue de Neferhotep, Caire CG 624, XVIII[e] dyn. = Borchardt, *o.c.* II, p. 170 = Daressy, *RT* II, 1889, p. 89 (25)

— *mꜣʿ ḫrw m Ḥwt-sr n šnʿ bꜣ·f* « justifié dans le Château du notable; que son âme ne soit pas entravée! » = même statue de Neferhotep.

CONCLUSION

Notre statue s'ajoute à l'abondante série des statues de Pasar [1]. Bien entendu, nous y trouvons par les textes, surtout confirmation de faits connus, le rôle de notre vizir dans les cérémonies royales [2] par exemple, tel, sa présence lors du couronnement de Ramses II, ou bien ses titres nombreux : titres qui peuvent être à proprement parler, laudatifs, comme ceux de « capitaine du peuple », ou « celui dont le cœur est juste », « celui qui garde le silence sur les plans du Palais », « celui qui fait les choses utiles pour son maître », mais aussi « les yeux du Roi de H.E. dans le Pays entier », « les deux oreilles du Roi de H.E. dans son Palais »,

[1] Cf. Weil, *o.c.*, p. 89-93, 18; Helck, *o.c.*, p. 311-315 et 447-9 n° 24; Lefebvre, *Hist. des grands prêtres*, p. 136-8; Sauneron, *BIFAO* 55, p. 149-152.

[2] Sur l'importance primordiale de Ptah dans les cérémonies royales, cf. Sandman, *o.c.*, p. 92-3; Barguet, *BIFAO* 52, p. 111; Sethe, *Unters.* III, p. 133-138.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

« celui qui réjouit les Deux Terres pour son maître », ou encore « le noble dans la Place de Gb ». D'autres titres, connus aussi, appartiennent à Pasar, mais sont d'ordre plus administratif, comme : « chef de la ville », « juge de la Porte », « chef de tous les sceaux du Roi », « Grand des Dix de H.E. », « celui qui établit les marques des frontières », « celui qui sépare la propriété du terrain de son voisin », « le grand Scribe », « le noble et prince », « celui de la parure royale », « le chef des chambellans ». Les titres religieux sont peut-être plus intéressants, en ce sens qu'ils se réfèrent plus étroitement à Ptah et à Memphis, tels « le détenteur du sceptre Bat, dans le Château de Sekhmet à Memphis », « l'initié aux secrets dans le temple de Neith à Memphis », « le 1er prophète d'Ouret-Hékaou à Memphis ». La prédilection pour Memphis vient du fait que le vizir veut rendre hommage à Ptah, en même temps qu'à sa mère originaire de Memphis; de même il rendra hommage à Ptah de Karnak, son père étant prêtre-sem dans le temple de Ptah à Karnak. Remarquons que, en tête des divinités, dans la formule d'offrandes, c'est Ptah qui est cité, puis *Ḏd-Šps*, ensuite *Ḥnt-Ṯnnt*, *Wr-ḏ3ḏ3t*, *Wsir*, *Nfrtm*, et aussi *Ḥr-m3ʿ-ḫrw*, toutes divinités susceptibles d'accorder à l'âme de Pasar, l'offrande, l'onction, les vêtements, la purification avec l'eau pure et le natron. Remarquons aussi l'importance que semble avoir le culte d'Horus à Memphis, à cette époque.

Nous terminerons notre étude par quelques remarques épigraphiques :  = *i*; = *·sn*;  = *šsp*;  = *sw*;  = *nis*;  = *twt*;  = *nb*. Quatre mots cités dans le *Wb.*, comme étant d'époque grecque, se trouvent sur cette statue de la XIXe dyn. : *nms* = oindre, *ḏsr* = parfum, *sbḫt* = crypte, *ỉryw* = vêtements; enfin, on a remarqué que ce qu'on appellera « formule dite saïte, terminée par *m3ʿ ḫrw*, se trouve déjà sur notre statue.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



A. — Statue de Pasar CG. 630, vue de face avec le naos et la face antérieure du socle.



B. — Vue de la face latérale droite du socle.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



A. — Statue de Pasar CG. 630, vue de la face latérale gauche du socle.



B. — Vue du pilier dorsal et arrière du socle.

BIFAO 80 (1980), p. 207-231 Ramadan El-Sayed
À propos de la statue de Pasar CG. 630 au musée du Caire [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net